

教育部獎助國內大學校院選送優秀學生出國研修  
之留學生成果報告書

(請填寫)長榮大學學校留學心得

原就讀學校/科系/年級：翻譯系

獲獎生姓名：劉怡欣

研修國家：奧地利

研修學校：Johannes Kepler University

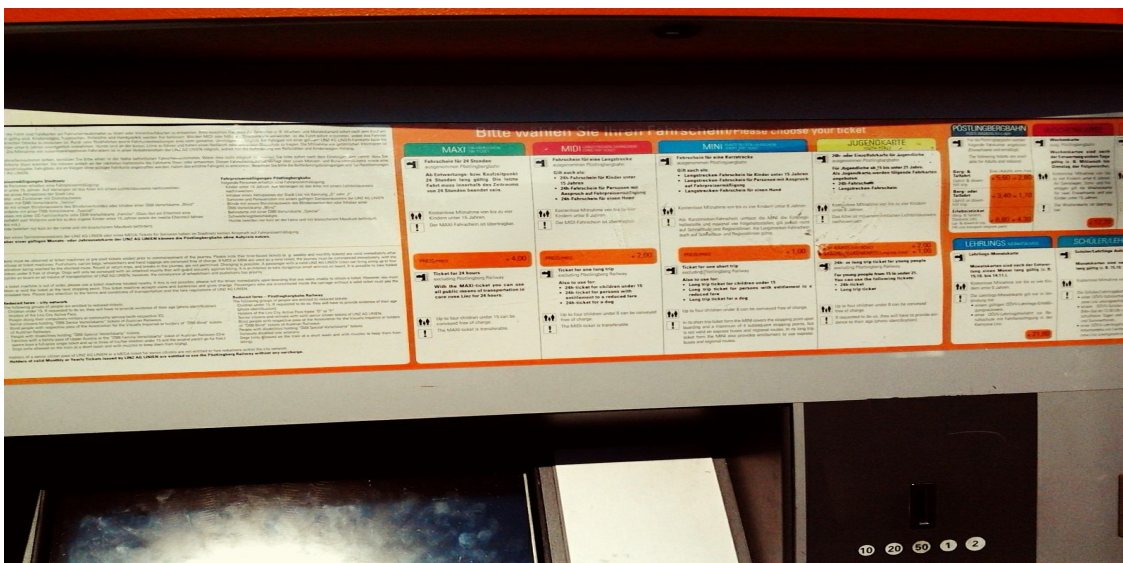
獲獎年度： (由國際事務室填寫)

※心得報告內容大綱，請就以下主題分享，至少 3000 字及 6 張圖片(含說明)，12 號字：

- 1.緣起/準備（可就交換生甄選準備、出國前準備、簽證之辦理、接機等準備事項進行陳述）
- 2.研修學校簡介及學業篇（可就該研修學校特色、選課程序及狀況、上課情形、學習成效等事項進行陳述）
- 3.國外研修之課程學習(可就參加之社團、課餘活動或與當地及其他外國學生或民眾之文化交流經驗進行分享)
- 4.國外研修之日常生活(請務必就交換學校之生活環境、住宿、交通、飲食等事項進行陳述)
- 5.費用篇(請就每月生活支出或研習期間必要支出等費用進行陳述)
- 6.感想與建議

#### 緣起/準備：

在交換生甄選之前，爲了準確取得足夠托福分數，在考托福前一個禮拜開始練習考試題型。確定考取交換名額之後，就開始著手準備申請出國的文件。申請出國的文件繁複，首先必須先申請宿舍房間，再來去法院及外交部等公證各項證明；良民證、獲取正式交換生同意文件、奧地利居留證申請表格等。其中又以居留證申請表格比較有難度，由於交換學校 Johannes Kepler University 是位於德語系國家的奧地利，所有申請的相關表格都是德文，並且每一年表格的填選項目及格式都會有所更改，讓尤其不懂德語的學生看了會毫無頭緒。在台北奧地利辦事處繳交相關文件時多次被退件，來來回回數次之後簽證官才終於同意所有文件證明，以上足可見申請出國不是一件容易的事，要達成任何目標之前都必須先經過繁複的程序。再者，因爲此次長榮大學交換學生總共超過十人，交換學生家長們便決定此次學生們在統一同一時間一起搭飛機前往奧地利，以確保學生們能夠全部順利抵達並且也能夠互相照顧彼此。到達之後，要從維也納機場搭乘接駁車前往維也納車站是我們第一個面臨到的關卡，所幸華航在維也納機場的地勤人員熱心的帶我們前往接駁車搭車處。約莫一個多小時的時間我們到達了維也納火車站，花了一些時間尋找正確的車班和月台後便急急忙忙的上了車，也是一個多小時之後抵達林茲火車站，但是這時候卻發現同行的人數少了三人，大家在緊張慌亂之下才發現原來他們坐過站沒來的及下車，家長們也急忙打電話來詢問，好在過了幾個小時之後他們也平安抵達林茲。抵達的前幾天大家便準備一起去市政廳拿居留證，市政廳是一棟位於市中心的大建築物，建築物裡的房間很多，一進去真的讓人感覺有點迷失，在不斷的問題繞來繞去之下，終於找到通往辦理居留證的那到小門，對於初到林茲什麼都不懂得我們來說，真的是一個大挑戰。



陸上鐵路的售票機 全部都以德文說明 不附任何英文註解



辦理居留證的小房間 要事先準備好資料然後抽號碼牌一個個排隊等候



旁邊有個小登顯示紅色字樣”忙碌中” 或者是綠色字樣”下一位”

國外研修之日常生活:

在林茲車站集合之後有幾位 mentor 便分批開車帶著我們前往各自的宿舍，然後跟我們說明宿舍及學校的周圍以及各種注意事項。我所住的宿舍是 ESH，距離學校大約走路十分鐘到十五分鐘的路程，整棟宿舍外觀雖然像鐵皮屋，但是內部設施卻非常完整。宿舍底下有洗衣間、琴房、酒吧及健身房，外面還有烤肉區，非常的方便。ESH 總共有五層樓，每層樓都有公共的廚房，大家在廚房裡有各自的冰箱和櫥櫃，還有公共的餐桌和電視。不同於其他的宿舍，ESH 大部分住的都是長期住宿的學生們，交換學生的比例反而佔少數，相對的在保持公共區域整潔上每個人都必須



極為自律。每一樓都有一位樓層住戶選出來的樓長及副樓長，每一個學期都會召集樓層住戶開學期會議討論廚房的佈置以及樓層派對和樓層煮飯日(同個樓層的住戶在廚房和大家一起用餐的日子)和整潔相關方面…等等。除此之外，ESH 宿舍內可以算是最重要的一條內規就是看到人一定要打招呼(進出電梯或廚房或者是在廚房遇到別人在用餐要說用餐愉快等等)，以上這些事項我個人覺得對培養一個人的主動性以及對於群體的積極參與性有一定的幫助，非常值得借鏡。



宿舍牆上充滿著現代感的裝飾



大家約去 ESH 廚房煮飯的某天晚上

### 研修學校簡介/學業:

Johannes Kepler University 是一所以商業科目和理工化學科目為主體的學校，並且因為位於奧地利的關係，絕大部分的課程都是以德文授課。Johannes Kepler University 是一所校風開朗的學校，在校園中不時的可以看到各個學生組織所發起的活動及傳單，學生們擁有絕對的自主，思想上面也更加的有激發性。在交換學程的方面，雖然大部分的課程都是以德文授課，學校方面也針對了交換學生們開設了一系列的英文授課清單。內容包括從理工化學到企業管理及經濟課程…等等，種類繁多。第一個學期在選課上一定會遭遇到一些瓶頸，找到自己真正有興趣的課並且能夠適應老師的教學方式是一門學問，不過在開學兩週期間都能自由加退選，到了第二學期習慣適應之後選課就方便許多了。在選修的科目當中，我個人覺得收穫良多的有兩門課，一門是跨文化企業管理，一門是文化對比。跨文化企業管理這門課上課學生的主要比例百分之九十都是交換生，班上有來自墨西哥、波蘭、台灣、美國、加拿大、德國、希臘、厄瓜多的學生。老師的授課方式除了敘述學術理論方面之外，也會有不同的分組活動讓同學們分享以及比較自身國家及其他國家因為文化上所產生的管理差異及處理事情不同的方法和態度。在文化對比課的課程授課方式上其實跟跨文化企業管理有異曲同工之妙，不同的是班上的學生大部分都是奧地利的本地學生，所以在比對文化方面接收到的資訊大多都是有關奧地利人的觀點。在這兩堂課當中所引申學習到的國際觀以及在適應奧地利文化上面對我個人有非常大的助益。

### 國外研修之課程學習:

在 Johannes Kepler University 交換這段期間，所負責交換學生行程的學生組織是 REFI，各個交換學生被分配成小組由 REFI 組織當中的本地生當 mentor 帶交換學生了解學校相關事務及體驗當地文化生活。第一學期 REFI 計畫的旅遊是到捷克首都布拉格及溫泉小鎮卡羅維瓦力，行程需花費兩百多歐，對於第一次出去旅遊的我學習到了很多不同的經驗，在這段旅遊中到每個地方都有當地解說人員為學生們說明地方文化及歷史，起程及回程都有專車接送，讓大家在玩樂之虞也可以開心的出發安心的回家。在奧地利的文化當中，禮貌是不可或缺的，修課期間與老師的關係更是相對的重要，每門科目的老師授課理念及作法都不盡相同，選課之前務必要清楚老師所要求的配分比例，並且必須要清楚老師要求的目標而非一味的苦讀才能取得學分。(尤其是有申請獎學金項目所要求最低限度的學分更必須注意。)



跟隨 REFI 所組織得旅遊活動所參觀位於奧地利的一個乳酪工廠



### 費用篇:

我此次在 ESH 宿舍一個月的房租是 212 歐元，雙人房，共用衛浴。每個月的生活費大概三百到四百歐元，但是如果是要出去旅遊的話生活費就要視旅遊地區而定。如果是到東歐地區國家旅費就能壓低致跟一個月的生活費差不多(也是三百多到四百左右)，但是如果是到物價比較高昂的地區；例如英國或義大利，光是交通費單趟，坐火車可能就要超過兩百歐，加上途中轉車加買的票錢就要超過三百歐元。同時，在旅遊當中一些冤枉錢也是必須花的，很多時候旅遊地區的本地人會因為語言不通或者存心牟取更多利益的當地人會對觀光客故意哄抬價錢，有時候就算知道他們是存心欺騙但也只能摸摸鼻子花錢消災。

### 感想與建議:

在奧地利當交換學生的這一年來，學習到了很多不同的知識、也交了很多世界各地不同地方來的朋友，當中最令人印象深刻的就是每個學期學校都有各國的美食展「Stammititsch」，每學期輪到亞洲地區國家準備具有各國特色的美食的時候，台灣組的學生總是用盡心力準備各式各樣的台灣美食。在這段旅程上雖然不完全總是開心，一路上充滿著酸甜苦辣，但是也讓我深刻體會到了「旅程能讓人心胸更寬廣」這句話的真諦。旅程一定充滿著未知與驚喜，而驚喜不一定總是好的，各式各樣的事件的發生讓人必須不得不去接受，並且要思考如何去處理，之所以會讓人心胸變寬廣，原來有這麼一層涵義。



Stammititsch- 蒜泥白肉



Asian Stammtisch 全體台灣學生合照